

# Dodatek č. 1 ke smlouvě "Bonusový program BAYER s.r.o. pro zdravotnická zařízení"

## Amendment Nr. 1 to the Contract "Bonus programme BAYER s.r.o. for healthcare organizations"

(dále jen „**Dodatek**“ / hereinafter referred to as „**the Amendment**“)

uzavřený níže uvedeného dne mezi:

concluded on below-mentioned day, month and year by and between:

### **BAYER s.r.o.**

IČ/ IDNo: 005 65 474, DIČ/ VATNo: CZ00565474

se sídlem / registered seat at: Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5-Stodůlky

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 391/

registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391

zastoupená/ represented by:

(dále jen „**Bayer**“ / hereinafter referred to as „**Bayer**“)

a/ and

### **Nemocnice Znojmo, příspěvková organizace**

IČ/ IDNo: 00092584, DIČ/ VATNo: CZ00092584

se sídlem / registered seat at: MUDr. Jana Janského 11, 669 02 Znojmo

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně v odd. Pr, sp. zn.

vložce číslo 1229/

registered in the companies' registry at the County Court in Brno v odd. Pr, sp. zn. file

nr. 1229 zastoupená/ represented by: MUDr. Martin Pavlík, Ph.D., EDIC, DESA, ředitel

nemocnice

(dále jen „**Druhá smluvní strana**“/ hereinafter referred to as the „**Second contracting party**“)

(dále společně jen jako „**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě jako „**Smluvní strana**“/ hereinafter referred jointly to as the „**Parties**“ or individually as the „**Party**“)

## I.

### **Úvodní ustanovení/ Introductory Provisions**

1. Dne 29.4.2019 byla mezi Smluvními stranami uzavřena smlouva "Bonusový program BAYER s.r.o. pro zdravotnická zařízení" (dále jen „**Smlouva**“), jejímž předmětem je poskytnutí bonusu určitým zdravotnickým zařízením – Poskytovatelům zdravotní péče za odběr určitého množství léčivých přípravků uvedených v Příloze č. 1 Smlouvy z distribuční sítě, a to za podmínek blíže stanovených Smlouvou a její Přílohou č. 1. / On April 29th, 2019 the Contract "Bonus programme BAYER s.r.o. for healthcare organizations" was concluded between the Parties (hereinafter referred to as „**the Contract**“). Subject of the Contract is provision of a bonus to certain healthcare facilities Healthcare Providers for the purchase of a certain quantity of medicinal products stated in Annex 1 to the Contract from the distribution network, under the conditions specified more in detail in the Contract and Annex 1 thereto.

## II. Změna Smlouvy/ Amendment to Contract

Smluvní strany tímto sjednávají změnu Smlouvy tak, že Příloha Smlouvy č. 1 se v plném rozsahu nahrazuje novou přílohou č. 1, která tvoří nedílnou součást tohoto Dodatku./  
The Parties hereby agreed to amend the Contract as follows: The Annex No. 1 shall be to the full extent replaced by the new Annex No.1 which forms inseparable part of this Amendment.

## III. Závěrečná ustanovení/ Final Provisions

1. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají tímto Dodatkem nezměněna. Tento Dodatek nabývá účinnosti od 1. 5. 2020./  
This Amendment is without prejudice to the other provisions of the Contract. The Amendment shall be effective as of May 1<sup>st</sup>, 2020.
2. Tento Dodatek se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, kdy každá Smluvní strana obdrží po jednom z nich. V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí, má česká verze přednost./  
This Amendment is executed in two original copies. The Parties shall each receive one original copy of the Amendment. In case of discrepancies between Czech and English version, the Czech version shall prevail.
3. Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednájí či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce./  
The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.
4. Smluvní strany prohlašují, že tento Dodatek uzavřely na základě svobodné a vážné vůle, jeho obsah přečetly a porozuměly mu, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy./  
The Parties declare that this Amendment was concluded based on their own free and serious will. The Parties read the Amendment and they understood the Amendment, in witness whereof the undersigned have signed this Amendment.

Příloha tohoto Dodatku: Příloha č. 1 Bonusového programu BAYER s.r.o. pro zdravotnická zařízení – Seznam Přípravků a způsob kalkulace bonusu /  
Annex to this Amendment: Annex 1 to the Bonus program BAYER s.r.o. for the healthcare organizations - List of Products and way of calculation of volume bonus

V Praze dne Datum/Date

In..... Datum/Date:

In Prague on

[Redacted signature area]

MUDr.  
Martin  
Pavlík,  
Ph.D.

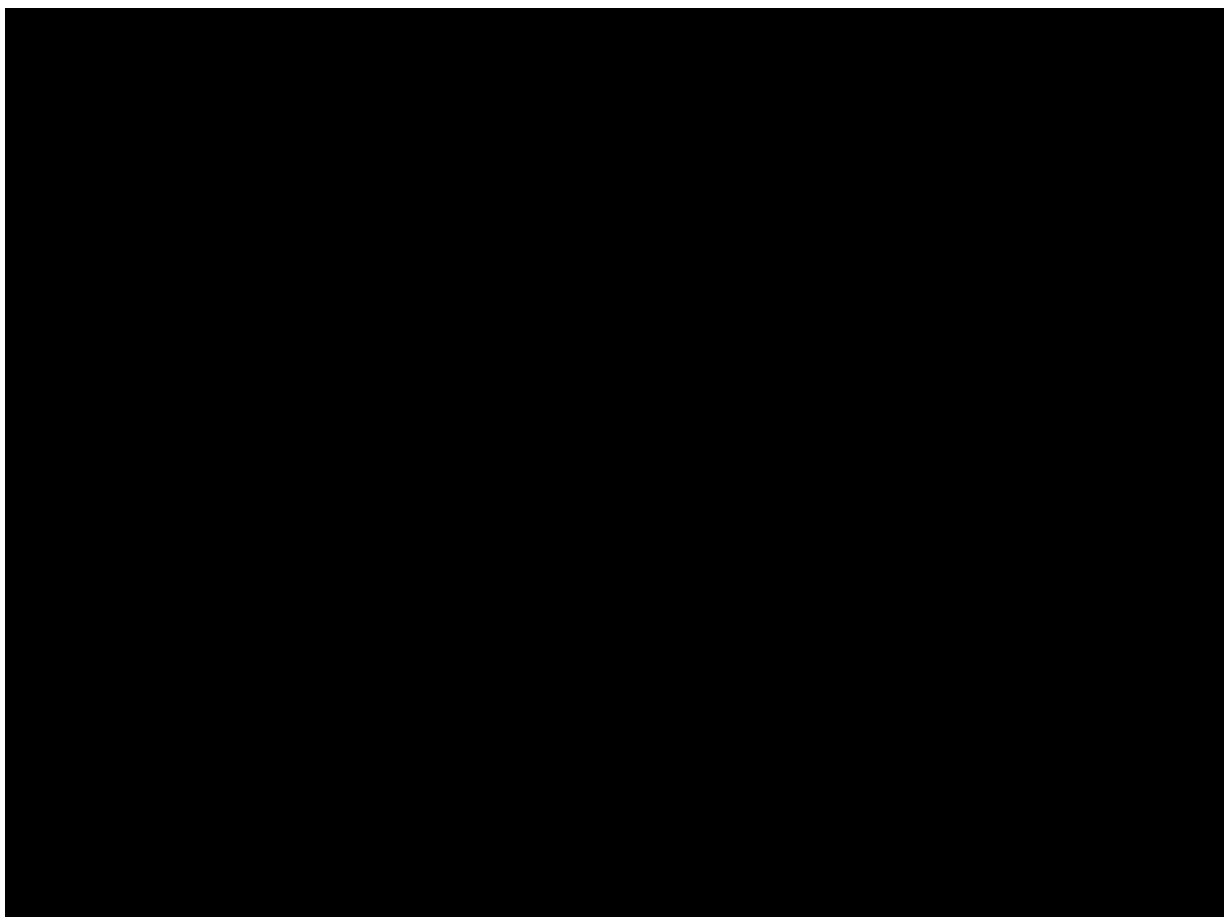
Digitálně  
podepsal MUDr.  
Martin Pavlík,  
Ph.D.  
Datum:  
2020.06.09  
08:53:15 +02'00'

Nemocnice Znojmo, p.o.  
MUDr. Martin Pavlík, Ph.D., EDIC, DESA  
ředitel nemocnice

**Příloha č. 1 Bonusového programu BAYER s.r.o. pro zdravotnická zařízení**

**Seznam Přípravků a způsob kalkulace množstevního bonusu**

1. Předmětem množstevního bonusu podle Bonusového programu jsou tyto Přípravky:



2. Množstevní bonus podle Bonusového programu bude určen takto:

